

659964-2026 - Konkurrencevilkår

Finland – Tolkning – Tulkkaus- ja käännöspalvelut

OJ S 185/2026 24/09/2026

Udbuds- eller koncessionsbekendtgørelse – standardordningen

Tjenesteydelser

1. Køber

1.1. Køber

Officielt navn: Etelä-Savon hyvinvointialue

E-mail: hankinnat@etelasavonha.fi

Køberens retlige status: Regional myndighed

Den ordregivende myndigheds aktivitet: Sundhed

2. Procedure

2.1. Procedure

Titel: Tulkkaus- ja käännöspalvelut

Beskrivelse: Etelä-Savon hyvinvointialue Eloisa pyytää tarjouksia puhuttujen kielten tulkkauspalveluista ja käännöspalveluista tämän tarjouspyynnön ja sen liitteiden mukaisesti.

Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä.

Identifikator for proceduren: 18b4b063-89d2-411a-88d9-ef87d610f96b

Intern ID: 3293/02.08.00.00.01/2026

Udbudsprocedure: Offentligt udbud

Proceduren er en hasteprocedure: nej

Hovedpunkterne i proceduren: Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista:

Hankintamenettelynä on hankintalain 32 §:n mukainen avoin menettely, jolla perustetaan

hankintalain 42 §:n mukainen puitejärjestely. Avoimessa menettelyssä hankintayksikkö

julkaisee hankintailmoituksen ja asettaa saataville tarjouspyynnön, joiden perusteella kaikki

halukkaat toimittajat voivat tehdä tarjouksen. Avoimella menettelyllä valitaan kolme (3)

toimittajaa/osa-alue hankintalain 42 §:n mukaiseen puitejärjestelyyn hinnan perusteella.

Puitejärjestelyyn valitaan kolme (3) toimittajaa/osa-alue, jollei soveltuvuusvaatimukset täyttäviä

tarjoajia tai hyväksyttäviä tarjouksia ole vähemmän. Puitejärjestelyyn perustuvat hankinnat

tehdään tarjouspyynnön liitteenä olevan palvelukuvauksen mukaisesti.

2.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 79540000 Tolkning

Supplerende klassifikation (cpv): 79530000 Oversættelse

2.1.2. Udførelsessted

Landsdel (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Land: Finland

Yderligere oplysninger: Etelä-Savon hyvinvointialue ja etänä

2.1.4. Generelle oplysninger

Yderligere oplysninger: Hankinta on jaettu kolmeen osa-alueeseen. Osa-alueiden sisäisiä osatarjouksia ei hyväksytä. Vaihtoehtoisia tai rinnakkaisia tarjouksia ei hyväksytä.

Sopimuskausi on kaikissa osa-alueissa kolme vuotta. Hankintaan sisältyy yhden vuoden

optiokausi. Puitejärjestelyn enimmäiskesto on siis hankintalain mukaisesti neljä vuotta (48 kk). Sopimuskauden arvioitu aloitusaika on 1.12.2026, sopimuskauden aloitusajankohta tarkennetaan hankintapäätöksellä kilpailutuksen etenemisen mukaan. Sopimuskausi alkaa mahdollisimman pian lainvoimaisen hankintapäätöksen jälkeen.

Retsgrundlag:

Direktiv 2014/24/EU

2.1.5. Tilbudsvilkår

Vilkår for indgivelse:

Det højeste antal delkontrakter, for hvilket en tilbudsgiver kan indgive tilbud: 3

Betingelser for kontraktens udførelse:

Det højeste antal delkontrakter, for hvilket der kan tildeles kontrakter til én tilbudsgiver: 3

2.1.6. Udelukkelsesgrunde

Kilder til grundlag for udelukkelse: Fælles europæisk udbudsdokument (ESPD)

5. Delkontrakt

5.1. Delkontrakt: LOT-0001

Titel: Puhuttujen kielten läsnäolotulkkauk

Beskrivelse: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus tulkkauspalvelut).

Intern ID: 1-0

5.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 79540000 Tolkning

5.1.2. Udførelsessted

Landsdel (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Land: Finland

5.1.3. Anslået varighed

Startdato: 01/12/2026

Varighed: 48 Måneder

5.1.6. Generelle oplysninger

Reserveret deltagelse:

Deltagelse uden forbehold.

Indkøbsprojekt, der ikke finansieres med EU-midler

Udbuddet er omfattet af aftalen om offentlige udbud (GPA): ja

Dette udbud er også egnet for små og mellemstore virksomheder (SMV'er): ja

5.1.7. Strategiske udbud

Socialt mål, som fremmes: Retfærdige arbejdsforhold

5.1.9. Udvalgelseskriterier

Kilder til udvalgelseskriterier: Fælles europæisk udbudsdokument (ESPD)

5.1.10. Tildelingskriterier

Kriterium:

Type: Pris

Navn: Halvin hinta

Beskrivelse: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti
Kategori for tildelingskriteriet fast værdi: Fast værdi (i alt)
Tildelingskriterium talværdi: 100

5.1.11. Tilbudsdokumenter

Frist for anmodning om yderligere oplysninger: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00)
vesteuropæisk tid, GMT
Adresse på udbudsdokumenterne: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Tilbudsvilkår

Vilkår for indgivelse:

Elektronisk indgivelse: Påkrævet

Indgivelsesadresse: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Sprog, som tilbud og ansøgninger om deltagelse kan indgives på: finsk

Elektronisk katalog: Ikke tilladt

Tilbudsgivere kan indgive mere end ét tilbud: Ikke tilladt

Frist for modtagelse af tilbud: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT

Varighed, hvor tilbuddet skal forblive gyldigt: 6 Måneder

Betingelser for kontraktens udførelse:

Udførelsen af kontrakten skal ske inden for rammerne af programmer for beskyttet beskæftigelse: Nej

Elektronisk fakturering: Tilladt

Der vil blive anvendt elektronisk bestilling: ja

Der vil blive anvendt elektronisk betaling: ja

5.1.15. Teknikker

Rammeaftale:

Rammeaftale uden fornyet iværksættelse af konkurrence

Det maksimale antal deltagere: 3

Oplysninger om det dynamiske indkøbssystem:

Intet dynamisk indkøbssystem

5.1.16. Yderligere oplysninger, mægling og gennemgang

Organisation med ansvar for klager: Markkinaoikeus

Oplysninger om klagefrister: Hankintalain mukaisesti

5.1. Delkontrakt: LOT-0002

Titel: Puhuttujen kieltien etätulkkaus

Beskrivelse: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus tulkkauspalvelut).

Intern ID: 2-1

5.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 79540000 Tolkning

5.1.2. Udførelsessted

Land: Finland

Hvor som helst i det pågældende land

Yderligere oplysninger: Palvelu tuotetaan etänä, tilaaja sijaitsee Etelä-Savon hyvinvointialueella

5.1.3. Anslået varighed

Startdato: 01/12/2026

Varighed: 48 Måneder

5.1.6. Generelle oplysninger

Reserveret deltagelse:

Deltagelse uden forbehold.

Indkøbsprojekt, der ikke finansieres med EU-midler

Udbuddet er omfattet af aftalen om offentlige udbud (GPA): ja

Dette udbud er også egnet for små og mellemstore virksomheder (SMV'er): ja

5.1.7. Strategiske udbud

Socialt mål, som fremmes: Retfærdige arbejdsforhold

5.1.9. Udvalgelseskriterier

Kilder til udvalgelseskriterier: Fælles europæisk udbudsdokument (ESPD)

5.1.10. Tildelingskriterier

Kriterium:

Type: Pris

Navn: Halvin hinta

Beskrivelse: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategori for tildelingskriteriet fast værdi: Fast værdi (i alt)

Tildelingskriterium talværdi: 100

5.1.11. Tilbudsdokumenter

Frist for anmodning om yderligere oplysninger: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00)
vesteuropæisk tid, GMT

Adresse på udbudsdokumenterne: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Tilbudsvilkår

Vilkår for indgivelse:

Elektronisk indgivelse: Påkrævet

Indgivelsesadresse: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Sprog, som tilbud og ansøgninger om deltagelse kan indgives på: finsk

Elektronisk katalog: Ikke tilladt

Tilbudsgivere kan indgive mere end ét tilbud: Ikke tilladt

Frist for modtagelse af tilbud: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT

Varighed, hvor tilbuddet skal forblive gyldigt: 6 Måneder

Betingelser for kontraktens udførelse:

Udførelsen af kontrakten skal ske inden for rammerne af programmer for beskyttet

beskæftigelse: Nej

Elektronisk fakturering: Tilladt

Der vil blive anvendt elektronisk bestilling: ja

Der vil blive anvendt elektronisk betaling: ja

5.1.15. Teknikker

Rammeaftale:

Rammeaftale uden fornyet iværksættelse af konkurrence

Det maksimale antal deltagere: 3

Oplysninger om det dynamiske indkøbssystem:

Intet dynamisk indkøbssystem

5.1.16. Yderligere oplysninger, mægling og gennemgang

Organisation med ansvar for klager: Markkinaoikeus

Oplysninger om klagefrister: Hankintalain mukaisesti

5.1. Delkontrakt: LOT-0003

Titel: Käännöspalvelut

Beskrivelse: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus käännöspalvelut).

Intern ID: 3-2

5.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 79530000 Oversættelse

5.1.2. Udførelsessted

Land: Finland

Hvor som helst i det pågældende land

Yderligere oplysninger: Käännöspalvelut tuotetaan etänä, tilaaja on Suomessa Etelä-Savossa

5.1.3. Anslået varighed

Startdato: 01/12/2026

Varighed: 48 Måneder

5.1.6. Generelle oplysninger

Reserveret deltagelse:

Deltagelse uden forbehold.

Indkøbsprojekt, der ikke finansieres med EU-midler

Udbuddet er omfattet af aftalen om offentlige udbud (GPA): ja

Dette udbud er også egnet for små og mellemstore virksomheder (SMV'er): ja

5.1.7. Strategiske udbud

Socialt mål, som fremmes: Retfærdige arbejdsforhold

5.1.9. Udvalgelseskriterier

Kilder til udvalgelseskriterier: Fælles europæisk udbudsdokument (ESPD)

5.1.10. Tildelingskriterier

Kriterium:

Type: Pris

Navn: Halvin hinta

Beskrivelse: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategori for tildelingskriteriet fast værdi: Fast værdi (i alt)

Tildelingskriterium talværdi: 100

5.1.11. Tilbudsdokumenter

Frist for anmodning om yderligere oplysninger: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00)
vesteuropæisk tid, GMT

Adresse på udbudsdokumenterne: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Tilbudsvilkår

Vilkår for indgivelse:

Elektronisk indgivelse: Påkrævet

Indgivelsesadresse: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Sprog, som tilbud og ansøgninger om deltagelse kan indgives på: finsk

Elektronisk katalog: Ikke tilladt

Tilbudsgivere kan indgive mere end ét tilbud: Ikke tilladt

Frist for modtagelse af tilbud: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT

Varighed, hvor tilbuddet skal forblive gyldigt: 6 Måneder

Betingelser for kontraktens udførelse:

Udførelsen af kontrakten skal ske inden for rammerne af programmer for beskyttet beskæftigelse: Nej

Elektronisk fakturering: Tilladt

Der vil blive anvendt elektronisk bestilling: ja

Der vil blive anvendt elektronisk betaling: ja

5.1.15. Teknikker

Rammeaftale:

Rammeaftale uden fornyet iværksættelse af konkurrence

Det maksimale antal deltagere: 3

Oplysninger om det dynamiske indkøbssystem:

Intet dynamisk indkøbssystem

5.1.16. Yderligere oplysninger, mægling og gennemgang

Organisation med ansvar for klager: Markkinaoikeus

Oplysninger om klagefrister: Hankintalain mukaisesti

8. Organisationer

8.1. ORG-0001

Officielt navn: Etelä-Savon hyvinvointialue

Registreringsnummer: 3221315-8

Postadresse: Porrassalmenkatu 35-37

By: Mikkeli

Postnummer: 50100

Landsdel (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Land: Finland

Enhed: Hankintapalvelut

E-mail: hankinnat@etelasavonha.fi

Telefon: +358 154114100

Internetadresse: <http://www.etelasavonha.fi>

Denne organisations roller:

Køber

8.1. ORG-0002

Officielt navn: Markkinaoikeus

Registreringsnummer: 3006157-6

Postadresse: Radanrakentajantie 5

By: Helsinki

Postnummer: 00520
Landsdel (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Land: Finland
E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi
Telefon: +358 295643300
Internetadresse: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Denne organisations roller:

Organisation med ansvar for klager

8.1. ORG-0003

Officielt navn: Hansel Oy (Hilma)
Registreringsnummer: FI09880841
Postadresse: Mannerheiminaukio 1a
By: Helsinki
Postnummer: 00100
Landsdel (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Land: Finland
Enhed: eSender
E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefon: 029 55 636 30
Internetadresse: <http://hankintailmoitukset.fi>
Denne organisations roller:
TED eSender

Oplysninger om bekendtgørelsen

Bekendtgørelsens ID: ab0d3b0b-de5f-4342-aa63-6b3ee6bcd0a0 - 01
Formulartype: Konkurrencevilkår
Bekendtgørelsestype: Udbuds- eller koncessionsbekendtgørelse – standardordningen
Bekendtgørelsesundertype: 16
Afsendelsesdato for bekendtgørelsen: 23/09/2026 08:05:49 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT
Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (eSender): 23/09/2026 08:05:50 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT
Bekendtgørelsens officielle sprog: finsk
Bekendtgørelsesnummer: 659964-2026
EUT-S-nummer: 185/2026
Offentliggørelsesdato: 24/09/2026